R E P U B L I K Ö S T E R R E I C H
F E D E R A L R E P U B L I C O F A U S T R I A

Veterinärverwaltung / *Veterinary Services*

Ursprungs- und Gesundheitszeugnis für den Export von frischem Schweinefleisch und Schweinefleischerzeugnissen aus Österreich nach Korea

Certificate of Origin and Health for Export of Fresh Meat and Meat Products of Pigs from Austria to Korea

Zeugnis / Certificate No: …….....

.....
Name und Adresse des Versenders / *Name and address of consignor:*

.....
Name und Adresse des Empfängers */ Name and address of consignee:*

.....
Produktbezeichnung */ product name:*

Art der Verpackung /
Type of packaging: .....

Stückzahl /
No. of pieces: .....

Bruttogewicht */ Gross weight*: .....

Nettogewicht / *Net weight: .....*

....
.....
Name und Anschrift Schlachthof /
Name and address of slaughterhouse:

Veterinärkontrollnummer /
EST No:

Beginn und Ende der Schlachtperiode /
start and end of slaughtering period: ……..

....
.....
Name und Anschrift Zerlegungsbetrieb /
Name and address of cutting plant:

Veterinärkontrollnummer /
EST No:

Beginn und Ende der Bearbeitungsperiode /
start and end of cutting period: .....

....
.....
Name und Anschrift Kühlhaus / Veterinärkontrollnummer /
Name and address of cold store: *EST No:*

....
.....
Name und Anschrift Verarbeitungsbetrieb / Veterinärkontrollnummer /
Name and address of processing plant: *EST No:*

Beginn und Ende der Verarbeitungsperiode /
start and end of processing period: .....

.....
Name und Anschrift Versandbetrieb / *Name and address of dispatching establishment:*

.....
Datum und Ort der Verladung / *Date and place of shipment:*

.....
Kennzeichnung /*Shipping marks:*

……
……
Container Nummer */Cont. No:* Siegelnummer*/Seal No:*

.....
Transportmittel / *Means of transport:*

.....
Name des Flugzeuges oder Schiffes / *name of airplane or vessel:*

.....
Fleischuntersuchungskennzeichen (Genusstauglichkeits-, Identitätskennzeichen) auf Verpackung oder Fleisch (Abdruck) / *Veterinary inspection markings (health mark, identification mark) on packing or meat as the following (imprint):*

Der unterzeichnete Amtstierarzt bestätigt durch seine Unterschrift /
the undersigned veterinary officer do hereby certify:

1. dass die oben beschriebene Sendung aus Fleisch von Schweinen stammt, die entweder in Österreich geboren und aufgezogen wurden oder in einem Land, das von der Regierung der Republik Korea für den Export von Schweinefleisch nach Korea bereits zugelassen wurde, geboren wurden und mindestens drei Monate vor der Schlachtung in Österreich aufgezogen wurden; /

that the consignment of meat described above has been obtained from pigs either born and raised in Austria or the animals were born in a country already approved by the government of the Republic of Korea for the export of pig meat to Korea and have been raised in Austria for at least three months before slaughter

2. dass es vor dem Export keinen Ausbruch der folgenden Krankheiten in Österreich gab und eine Impfung gegen diese Krankheiten verboten ist:
   - Maul- und Klauenseuche im letzten Jahr
   - Vesikuläre Stomatitis,Vesikuläre Virusseuche und Rinderpest in den letzten zwei Jahren,
   - Afrikanische Schweinepest in den letzten drei Jahren;

that prior to export no outbreak of the following diseases has occurred in Austria and vaccination against these diseases is not permitted in Austria:
   - *foot and mouth disease during the past one year*
   - *vesicular stomatitis, swine vesicular disease and rinderpest during the past two years;*
   - *African swine fever during the past three years;*

3. dass es in den letzten zwölf Monaten vor dem Export keinen Ausbruch von Klassischer Schweinepest bei Schweinen (außer bei Wildschweinen) in Österreich und eine Impfung gegen Klassische Schweinepest verboten ist; /

that during the past twelve months prior to export no outbreak of classical swine fever has occurred in pigs (excluding wild pigs) in Austria and vaccination against classical swine fever is not permitted in Austria;

4. dass in den landwirtschaftlichen Produktionsbetrieben, in denen die Schweine für die Produktion von Schweinefleisch für den Export nach Korea geboren und aufgezogen wurden, /
   that in the agricultural production establishments, where the pigs for the production of pig meat intended for export to Korea were born and raised,

   – drei Jahre vor der Schlachtung keine Brucellose, /
   no case of brucellosis occurred in the three years prior to slaughter,

   – zwei Jahre vor der Schlachtung kein Milzbrand, /
   no case of anthrax occurred in the two years prior to slaughter,

   – und 1 Jahr vor der Schlachtung keine Aujeszky´sche Krankheit aufgetreten ist; /
   and no case of Aujeszky's disease occurred in the one year prior to slaughter;

   Außerdem liegen diese Produktionsbetriebe in Gebieten, die keinen tierseuchenrechtlichen Beschränkungen hinsichtlich dieser Krankheiten unterliegen.
   Besides, the pig farms are not located in any areas restricted by the Austrian Veterinary Auhtority concerned with the prevention of the spread of above mentioned diseases;

5. dass Schlachtbetrieb, Zerlegungsbetrieb, Kühlhaus und Verarbeitungsbetrieb, in dem diese Sendung hergestellt wurde, /

that slaughterhouse, cutting plant, cold store and processing plant where this consignment was manufactured,
   – von der österreichischen Veterinärbehörde zugelassen und einer Hygienekontrolle unterzogen und von der koreanischen Regierung zum Export nach Korea genehmigt wurden; /
   was subjected to approval and hygiene inspection by the Austrian veterinary authorities and authorized for export to Korea by the Korean government;
   – zur Einhaltung der Mindestanforderungen unter ständiger amtlicher Kontrolle stehen und den Hygienebestimmungen entsprechen und Verstöße, die bei den regelmäßigen Hygienekontrollen festgestellt werden, kurzfristig behoben werden ; /
   are under permanent official supervision to meet the minimum requirements and correspond to the hygiene regulations and furthermore, non-compliances have been detected on the regular hygiene inspection are corrected in short term;

- nicht in Gebieten liegen, in denen Milzbrand, Brucellose, Schweinepest oder Aujeszky´sche Krankheit auftreten; /

are not located in areas where anthrax, brucellosis, Classical swine fever, Aujeszky's disease occur;

- während der Bearbeitung von Fleisch für den Export nach Korea keine Klauentiere (Artiodactyla) oder deren Produkte verarbeiten, die aus Ländern stammen oder durch Länder eingeführt wurden, die von der koreanischen Regierung für den Import von Klauentieren oder deren Produkte nicht zugelassen sind; /

do not process artiodactyla or their products originating in or imported via countries not authorized by the Korean government for the import of artiodactyla or their products, while processing meat intended for exort to Korea;

- Aufzeichnungen über die landwirtschaftlichen Produktionsbetriebe, Schlachtung, Bearbeitung und Lagerung des nach Korea zu exportierenden Schweinefleisches mindestens zwei Jahre aufbewahrt werden; /

keep records on agricultural production establishments, slaughterhouses, processing and storing of the pig meat intended for export to Korea for at least two years;

6. dass das für den Export nach Korea bestimmte Schweinefleisch oder die Fleischprodukte/
that the pig meat or the meat products intended for export to Korea

- von Tieren stammen, die vor und nach der Schlachtung von einem amtlichen Tierarzt untersucht und für tauglich und frei von Trichinellosis, *Cysticercus cellulosae* und Echinococcosis befunden wurden; /

were obtained from animals that were subjected to an ante- and post-mortem inspection by an official veterinarian and found fit and free from trichinosis, Cysticercus cellulosae infection, echinococcosis;

- nicht gleichzeitig mit Fleisch oder Fleischprodukten mit geringerem Hygienestatus geschlachtet, zerlegt, bearbeitet, verpackt oder gelagert wurden; /

have not been slaughtered, cut, processed, packaged or stored together with meat or meat products of lower hygiene status;

- bezüglich schädlicher Rückstände von Antibiotika, Hormonen, Pestiziden oder pathogener Mikroorganismen enthält, den von der koreanischen Regierung festgelegten Regelungen entsprechen; /

comply with the requirements set by the government of the Republic of Korea regarding harmful residues of antibiotics, hormones, pesticides or pathogenic micro-organisms;

- nicht einer Behandlung mit ionisierenden oder ultravioletten Strahlen unterzogen wurden und dass die verwendeten Lebensmittelzusatzstoffe (z. B. Konservierungsstoffe, Fleischweichmacher) den koreanischen Regelungen entsprechen; /

did not undergo treatment with ionizing or ultraviolet radiation and only food additives (e.g. food preservatives, tenderizers) were used, which are in line with the Korean regulations;

- bei der Herstellung von verarbeiteten Fleischprodukten nur frisches Schweinefleisch als Rohstoff verwendet wird, das nach Korea exportierbar ist;/

for production of processed meat products only fresh pork meat is used which meet the conditions for export to Korea;

- unter hygienisch einwandfreien Bedingungen behandelt und so vor einer Kontamination mit für den Menschen und Haustiere infektiösen Erregern geschützt wurden und mit hygienisch einwandfreiem und für den Menschen unschädlichem Material verpackt wurden;/

were handled in a hygienic manner so as to prevent its contamination with any agents known to cause infectious diseases of domestic animals and humans and packaged with hygienic and harmless material to human;

7. dass die Fleischuntersuchungskennzeichen (Genusstauglichkeits-, Identitätskennzeichen) auf dem Inhalt oder auf der Verpackung der exportierten Produkte angebracht sind und dass durch das Genusstauglichkeitskennzeichen bzw. das Identitätskennzeichen des Exportbetriebes, welches die Zulassungsnummer enthält, gewährleistet wird, dass das Fleisch oder Fleischprodukt in einer Weise behandelt wurde, dass es nicht schädlich für die menschliche Gesundheit ist;/

that the veterinary inspection markings (health mark, identification mark) were beared on the contents or packages of the exported products and that the health mark and the identification mark of the export establishment, which includes the est. no, are ensuring that the meat has been treated in a manner not harmful to human health.

.....
Ort und Datum der Ausstellung / *Date and place of issue*:

.....	.....
*A*mtssiegel / *Official stamp*:	Unterschrift, Name und Titel des verantwortlichen Amtstierarztes / *Signature, name and title of official veterinarian who is responsible for meat-export inspection*